

Isa

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אָנוּשׁ בְּחַרְטָן עָלַי וּכְתַב גָּדוֹל גְּלוֹן לָךְ קַח- אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 1
uomo |בחרטן| su-di-lui e-scrivere grande]גליון| a-te prendere a-me l'Eterno e-disse
[H0582](#) [H2747](#) [H3789](#) [H1549](#) [H3947](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

בֶּן־חַשׁ שָׁלַל לְמַהֵר
בֶּן־חַשׁ שָׁלַל לְמַהֵר
[H4122](#)

L'Eterno mi disse: "Prenditi una tavoletta grande e scrivici sopra in carattere leggibili: "Affrettate il saccheggio!
Presto, al bottino!"

בֶּן זְכַרְיָהוּ וְאֶת־ תְּכַלֵּן אֲוִרְיָה אֵת נֶאֱמָנִים עֲדִים לִי וְאֶעִידָה 2
figlio |זכריהו| e-(*) il-sacerdote Uria (*) credere testimone a-me e-testimoniare
[H0853](#) [H3548](#) [H0853](#) [H0539](#) [H5707](#)

יְבֶרְכֶיהוּ:
|יברכיהו|
[H3000](#)

E presi meco come testimoni, dei testimoni fededegni: il sacerdote Uria e Zaccaria, figliuolo di Jeberekia.

קָרָא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר בֶּן וַתֵּלֶד וַתְּהַר הַנְּבִיאָה אֶל־ וַאֲקָרֵב 3
chiamo a-me l'Eterno e-disse figlio e-partorire e-incinta |הנביאה| a e-avvicinarsi
[H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3205](#) [H2029](#) [H5031](#) [H0413](#) [H7126](#)

בֶּן־חַשׁ שָׁלַל מַהֵר
בֶּן־חַשׁ שָׁלַל מַהֵר
[H4122](#) [H8034](#)

M'accostai pure alla profetessa, ed ella concepì e partorì un figliuolo. Allora l'Eterno mi disse: "Chiamalo Maher-Shalal-Hash-Baz;

חַיִּל אֶת־ וַיִּשָּׂא וְאִמִּי אָבִי קָרָא הַנָּעַר יָרַע בְּטֶרֶם כִּי 4
esercito (*) alzera e-madre padre chiamo ragazzo conobbe prima-che poiche
[H2428](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0517](#) [H0001](#) [H7121](#) [H5288](#) [H3045](#) [H2962](#)

וְדַמֶשֶׁק וְאֵת שָׁלַל שַׁמְרוֹן לְפָנַי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
Damasco e-(*) bottino Samaria davanti-a re Assiria
[H1834](#) [H0853](#) [H7998](#) [H8111](#) [H6440](#) [H4428](#) [H0804](#)

poiché prima che il bambino sappia gridare: Padre mio, Madre mia, le ricchezze di Damasco e il bottino di Samaria saran portati davanti al re d'Assiria".

וַיִּסַּף יְהוָה דְבַר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: 5
e-aggiungere l'Eterno parola a-me ancora dicendo
[H3254](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5750](#) [H0559](#)

E l'Eterno mi parlò ancora e mi disse:

6 יַעַן כִּי מֵאֵס רִיגֶטֶת הָעָם הַזֶּה אֵת מִי הַשְּׁלַח הַהֲלָכִים לֵאמֹר
 perche poiche rigettare il-popolo questo (* chi [השליח] camminare [לאט] H3282 H1980 H4325 H0853 H2088

וּמְשֹׁשׁ אֶת־רֶצִין וּבֶן־רִמְלִיָּהוּ:
 e-delizia (*) Resin e-figlio Remalia
 H4885 H0854 H7526 H7425

poiché questo popolo ha sprezzato le acque di Siloe che corrono placidamente, e si rallegra a motivo di Retsin e del figliuolo di Remalia,

7 וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מֵעַלְהָ עָלֵיהֶם אֶת־מִי הַנָּהָר הָעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת־
 e-percio e-*del* Signore da-sali su-di-essi (*) [העצומים] il-fiume [הרבים] e-molti
 H4228 H2009 H0136 H5927 H0853 H4325 H5104 H6099 H0853

מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ וְעַלְהָ עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהִלָּךְ עַל־כָּל־
 re Assiria e-[*] tutto la-sua-gloria e-sali su tutto su [אפיקיו] e-il-a-te [הלך] tutto
 H4428 H0804 H0853 H3605 H3605 H3519 H5927 H3605 H1980 H0650 H3605 H3605

גְּדֹתָיו:
 [גדותיו]
 H1415

perciò ecco, il Signore sta per far salire su loro le potenti e grandi acque del fiume, cioè il re d'Assiria e tutta la sua gloria; esso s'eleverà da per tutto sopra il suo livello, e strariperà su tutte le sponde.

8 וְחָלַף בֵּיהֶנְדָּה שָׁטַף וְעָבַר עַד־צְנָאָר וַיַּגֵּעַ וְהָיָה מְטוֹת כַּנְּפָיו מִלְּא
 e-passare in-Giuda inondare e-passo fino-a e-passo toccare e-sara [מטות] ala [כנפיו] riempì
 H2498 H3063 H7857 H5704 H5060 H1961 H4298 H3671 H4393

רַחֲבֵי אֶרֶץ אֵל:
 [רחב] terra [עמנו] a (*)
 H7341 H0776 H6005 H6005

Passerà sopra Giuda, inonderà, e passerà oltre; arriverà fino al collo, e le sue ali spiegate copriranno tutta la larghezza del tuo paese, o Emmanuele!

9 רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְהִאֲזִינוּ כָּל־מְרַחֲקֵי־אָרֶץ הַתְּאֲזָרוּ וְחָתוּ
 pascolate popoli e-spaventare e-spaventare tutto e-ascoltare lontananza terra cingere e-spaventare
 H2865 H2865 H0238 H3605 H4801 H0776 H0247 H2865

הַתְּאֲזָרוּ וְחָתוּ:
 cingere e-spaventare
 H0247 H2865

Mandate pur gridi di guerra, o popoli; sarete frantumati! Prestate orecchio, o voi tutti di paesi lontani! Preparatevi pure alla lotta; sarete frantumati!

10 אֲלֵינוּ עִצָּה וְתִפְרָה וְדָבָר וְדָבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל:
 [עצו] consiglio e-infrangere la-sua-parola parola e-non si-alzera poiche con a
 H5779 H6098 H1696 H1697 H3808 H0410

ס
 (*)

Fate pure de' piani, e saranno sventati! Dite pur la parola, e rimarrà senza effetto, perché Dio è con noi.

11 הָעָם בְּדַרְדָּרָה מַלְכָת וַיִּסְרְנִי הַיָּד כַּחֲזֹקַת אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי
 il-popolo nella-via andare e-castigare il-mano [כהזקת] a-me l'Eterno disse cosi poiche
[H1870](#) [H3212](#) [H3256](#) [H3027](#) [H2393](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַיָּהּ לְאָמַר: הַיָּהּ
 dicendo questo
[H0559](#) [H2088](#)

Poiché così m'ha parlato l'Eterno, quando la sua mano m'ha afferrato, ed egli m'ha avvertito di non camminare per la via di questo popolo, dicendo:

12 מוֹרְאָו וְאֵת-קִשְׁרָה הַיָּהּ הָעָם יֹאמַר אֲשֶׁר-לְכֹל קִשְׁרָה תֹאמְרוּן לֹא-
 [מוראו] e-(*) congiura questo il-popolo egli-dice che a-tutto congiura dire non
[H0853](#) [H7195](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3605](#) [H7195](#) [H0559](#) [H3808](#)
 תִּירְאוּ וְלֹא תִירְאוּ תִירְאוּ לֹא-
 temere e-non non-temete non
[H6206](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#)

"Non chiamate congiura tutto ciò che questo popolo chiama congiura; e non temete ciò ch'esso teme, e non vi spaventate.

13 מִעֲרָצְכֶם וְהוּא מוֹרְאֲכֶם וְהוּא תִקְרִישׁוֹ אֵתוֹ צְבָאוֹת יְהוָה אֵת-
 temere e-egli [מוראכם] e-egli santificare lui degli-eserciti l'Eterno (*)
[H6206](#) [H1931](#) [H1931](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#)

L'Eterno degli eserciti, quello, santificate! Sia lui quello che temete e paventate!

14 לַפֶּחַ יִשְׂרָאֵל בְּתֵי לְשֵׁנֵי מַכְשׁוֹל וּלְצִוֹר וְנֶגֶף וּלְאֶבֶן לְמִקְדָּשׁ וְיְהִי
 trappola Israele casa due ostacolo e-roccia [נגף] e-a-pietra santuario e-sara
[H3478](#) [H8147](#) [H4383](#) [H6697](#) [H5063](#) [H0068](#) [H4720](#) [H1961](#)
 וְלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם: וְלְמוֹקֵשׁ
 Gerusalemme a-abitante
[H3389](#) [H3427](#) [H4170](#)

Ed gli sarà un santuario, ma anche una pietra d'intoppo, un sasso d'inciampo per le due case d'Israele, un laccio e una rete per gli abitanti di Gerusalemme.

15 וְנִלְכְּדוּ: וְנִקְשְׁוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִפְלְוּ רַבִּים בָּם וְנִקְשְׁלוּ
 (*) e-conquistare e-tendere-un-laccio e-spezare e-essi-caddero molti in-essi e-inciampare
[H3920](#) [H3369](#) [H7665](#) [H5307](#) [H3782](#)

Molti fra loro inciamperanno, cadranno, saranno infranti, rimarranno nel laccio, e saranno presi".

16 צֹר תְעוּדָה תְעוּדָה בְּלִמְנֵי: תוֹרָה חֲתוּם תְעוּדָה
 [צור] discepolo legge sigillare [תעודה]
[H3928](#) [H8451](#) [H2856](#) [H8584](#)

"Chiudi questa testimonianza, suggella questa legge fra i miei discepoli".

17 לְ: וְקִוִּיתִי-לְ: יַעֲקֹב מִבַּיִת פָּנָיו תִּמְסְתִיר לִיהוָה וְחִכִּיתִי
 a-lui e-io-sperai Giacobbe dalla-casa la-sua-faccia nascondere all'-Eterno e-aspettare
[H3290](#) [H6440](#) [H5641](#) [H3068](#) [H2442](#)

Io aspetto l'Eterno che nasconde la sua faccia alla casa di Giacobbe; in lui ripongo la mia speranza.

18 הנהּ אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן לִי יְהוָה לְאִתּוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם
 da-con in-Israele]ולמופתים[segno l'Eterno a-me diede che e-bambino io ecco
[H3478](#) [H4159](#) [H0226](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3206](#) [H0595](#) [H2009](#)

יְהוָה יְצָאֹת צְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם
 (*) Sion sul-monte dimorare degli-eserciti l'Eterno
[H6726](#) [H2022](#) [H7931](#) [H3068](#)

Ecco me, e i figliuoli che l'Eterno m'ha dati; noi siam de' segni e dei presagi in Israele da parte dell'Eterno degli Eserciti, che abita sul monte Sion.

19 וְכִי־ יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרֹשׁוּ אֵל־ הָאֲבוֹת וְאֵל־ הַיְדְעָנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַגִּים
 e-meditare pigolare]הידענים[e-a]האבות[a cercate a dire e-poiche
[H1897](#) [H6850](#) [H3049](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H1875](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַלּוֹא־ עִם אֵל־ אֱלֹהֵי יִרְדָּשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֵל־ הַמְתִּים:
 morire a vivente a-causa-di cercare suo-Dio a con non
[H4191](#) [H0413](#) [H1157](#) [H1875](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3808](#)

Se vi si dice: "Consultate quelli che evocano gli spiriti e gli indovini, quelli che susurrano e bisbigliano", rispondete: "Un popolo non dev'egli consultare il suo Dio? Si rivolgerà egli ai morti a pro de' vivi?"

20 לְתוֹרָה וְלַתְּעוּדָה אִם־ לֹא יֹאמְרוּ כַּדְבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ שָׁחַר:
 aurora a-lui non-c'e che questo come-parola dire non se a-legge
[H7837](#) [H0369](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0559](#) [H3808](#) [H8584](#) [H8451](#)

Alla legge! alla testimonianza! Se il popolo non parla così, non vi sarà per lui alcuna aurora!

21 וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב וְהָיָה כִּי־ יִרְעַב וְהִתְקַצֵּף וְקָלַל
 e-alleggerire e-adirarsi avere-fame poiche e-sara e-fame indurire in-essa e-passo
[H7043](#) [H7107](#) [H7456](#) [H1961](#) [H7457](#) [H7185](#)

בְּמַלְכוֹ וּבְאֱלֹהֵי וּפְנָה לְמַעַל:
 in-alto e-volgere e-in-suo-Dio re
[H4605](#) [H6437](#) [H0430](#) [H4428](#)

Andrà errando per il paese, affranto, affamato; e quando avrà fame, s'irriterà, maledirà il suo re e il suo Dio. Volgerà lo sguardo in alto,

22 וְאֵל־ אֶרֶץ יָבִישׁ וְהָיָה צָרָה וְחֹשֶׁכַּהּ מְעוּפָה וְצוּקָה וְאֶפְלָה מְנַחֵחַ:
 scacciare]ואפלה[]צוקה[]מעופה[]וחשכה[angoscia ed-ecco guardare terra e-a
[H5080](#) [H0653](#) [H4588](#) [H2825](#) [H2009](#) [H5027](#) [H0776](#) [H0413](#)

lo volgerà verso la terra, ed ecco, non vedrà che distretta, tenebre, oscurità piena d'angoscia, e sarà sospinto in fitta tenebria.